

# Rom

## Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
何も-ない こうして 今 有罪-の-宣告は その ~の-中に キリスト イエス-に-ある-者には  
[G3762](#) [G0686](#) [G3568](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)  
ἢ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.  
~ない ~に-従い 肉-に 歩む-者ではなく そうではなく ~に-従い 霊-に  
[G3361](#) [G2596](#) [G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

こういうわけで、今やキリスト・イエスにある者は罪に定められることがない。

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ  
その なぜなら 法則-が その 御霊-の その いのち-の ~の-中で キリスト  
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G5547](#)  
Ἰησοῦ, ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ  
イエス-に-おける 解放した あなたを ~から その 法則-から その 罪-の そして  
[G2424](#) [G1659](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#)  
τοῦ θανάτου.  
その 死-の  
[G3588](#) [G2288](#)

なぜなら、キリスト・イエスにあるいのちの御霊の法則は、罪と死との法則からあなたを解放したからである。

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ  
その なぜなら 不可能な-ことを その 律法-の ~の-中で それが 弱かった ~を-通して  
[G3588](#) [G1063](#) [G0102](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0770](#) [G1223](#)  
τῆς σαρκός, ὁ Θεὸς, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι  
その 肉-のゆえに その 神は その ご自身の 御子-を 遣わし ~の-中で かたち-に  
[G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5207](#) [G3992](#) [G1722](#) [G3667](#)  
σαρκὸς ἁμαρτίας, καὶ περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν  
肉-の 罪-の そして ~の-ために 罪-の 罪を-定めた その 罪-を ~の-中で  
[G4561](#) [G0266](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2632](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#)  
τῇ σαρκί,  
その 肉-において  
[G3588](#) [G4561](#)

律法が肉により無力になっているためになし得なかった事を、神はなし遂げて下さった。すなわち、御子を、罪の肉の  
様で罪のためにつかわし、肉において罪を罰せられたのである。

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν,  
~するために その 義-の-要求が その 律法-の 満たされるように ~の-中で 私たち-の-中に  
[G2443](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1473](#)  
τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.  
その ~ない ~に-従い 肉-に 歩む-者ではなく そうではなく ~に-従い 霊-に  
[G3588](#) [G3361](#) [G2596](#) [G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

これは律法の要求が、肉によらず霊によって歩くわたしたちにおいて、満たされるためである。

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν; οἱ  
 その なぜなら ~に-従い 肉-に ある-者は その その 肉-の-ことを 考える その  
[G3588](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G5426](#) [G3588](#)

δὲ κατὰ πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.  
 しかし ~に-従い 霊-に-ある-者は その その 霊-の-ことを  
[G1161](#) [G2596](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4151](#)

なぜなら、肉に従う者は肉のことを思い、霊に従う者は霊のことを思うからである。

6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος; τὸ δὲ φρόνημα τοῦ  
 その なぜなら 思い-は その 肉-の 死である その しかし 思い-は その  
[G3588](#) [G1063](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5427](#) [G3588](#)

πνεύματος, ζωὴ καὶ εἰρήνη.  
 霊-の いのち そして 平和である  
[G4151](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1515](#)

肉の思いは死であるが、霊の思いは、いのちと平安とである。

7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν; τῷ γὰρ  
 なぜなら その 思い-は その 肉-の 敵意 ~に-対する 神-への その なぜなら  
[G1360](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2189](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1063](#)

νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται; οὐδὲ γὰρ δύναται.  
 律法-に その 神-の ~ない 従わない また なぜなら できない  
[G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#) [G3761](#) [G1063](#) [G1410](#)

なぜなら、肉の思いは神に敵するからである。すなわち、それは神の律法に従わず、否、従い得ないのである。

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύναται.  
 その しかし ~の-中に 肉-の ある-者は 神-に 喜ばせることが ~ない できない  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2316](#) [G0700](#) [G3756](#) [G1410](#)

また、肉にある者は、神を喜ばせることができない。

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκί, ἀλλὰ ἐν πνεύματι,  
 あなたがたは しかし ~ない ある-のは ~の-中に 肉-に そうではなく ~の-中に 霊-に  
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1722](#) [G4151](#)

εἴπερ Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις  
 もし-本当に 御霊-が 神-の 住んでいるなら ~の-中に あなたがた-の-中に もし しかし 誰かが  
[G1512](#) [G4151](#) [G2316](#) [G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5100](#)

Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.  
 御霊-を キリスト-の ~ない 持っていないなら この-者は ~ない ある-のではない その方-の  
[G4151](#) [G5547](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#)

しかし、神の御霊があなたがたの内に宿っているなら、あなたがたは肉におるのではなく、霊におるのである。もし、キリストの霊を持たない人がいるなら、その人はキリストのものではない。

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα  
 もし しかし キリスト-が ~の-中に あなたがた-の-中に-いるなら その 一方では からだ-は  
[G1487](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4983](#)

νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.  
 死んだ ~の-ゆえに 罪-の その しかし 霊-は いのち ~の-ゆえに 義-の  
[G3498](#) [G1223](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1223](#) [G1343](#)

もし、キリストがあなたがたの内におられるなら、からだは罪のゆえに死んでいても、霊は義のゆえに生きているのである。

- 11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν  
 もし しかし その 御霊-が その よみがえらせた その イエス-を ~から 死者-の-中から  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1537](#) [G3498](#)
- οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν»  
 住んでいるなら ~の-中に あなたがた-の-中に その よみがえらせた ~から 死者-の-中から  
[G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
- Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσῃ καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ  
 キリスト イエス-を 生かすだろう また その 死ぬべき からだ-をも あなたがたの ~を-通して  
[G5547](#) [G2424](#) [G2227](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1223](#)
- τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.  
 その 住んでいる その方の 御霊-により ~の-中に あなたがた-の-中に  
[G3588](#) [G1774](#) [G0846](#) [G4151](#) [G1722](#) [G4771](#)

もし、イエスを死人の中からよみがえらせたかたの御霊が、あなたがたの内に宿っているなら、キリスト・イエスを死人の中からよみがえらせたかたは、あなたがたの内に宿っている御霊によって、あなたがたの死ぬべきからだをも、生かしてくださるであろう。

- 12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκί,  
 こうして それゆえ 兄弟たちよ 負い目-が-ある 私たちには ~ない その 肉-に-対してではなく  
[G0686](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3781](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4561](#)
- τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν.  
 ~するために ~に-従い 肉-に 生きる-ことの  
[G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#)

それゆえに、兄弟たちよ。わたしたちは、果すべき責任を負っている者であるが、肉に従って生きる責任を肉に対して負っているのではない。

- 13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζήτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ  
 もし なぜなら ~に-従い 肉-に 生きるなら やがて 死ぬだろう もし しかし  
[G1487](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#) [G3195](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#)
- πνεύματι, τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.  
 霊-により その 行い-を その からだ-の 殺すなら 生きるだろう  
[G4151](#) [G3588](#) [G4234](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2289](#) [G2198](#)

なぜなら、もし、肉に従って生きるなら、あなたがたは死ぬ外はないからである。しかし、霊によってからだの働きを殺すなら、あなたがたは生きるであろう。

- 14 ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν. Θεοῦ  
 すべて なぜなら 御霊-に 神-の 導かれる-者は この-者たちは 子 である 神-の  
[G3745](#) [G1063](#) [G4151](#) [G2316](#) [G0071](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2316](#)

すべて神の御霊に導かれている者は、すなわち、神の子である。

- 15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ  
 ~ない なぜなら 受けた-のは 霊-を 奴隷-の 再び ~に-至る 恐れ-への そうではなく  
[G3756](#) [G1063](#) [G2983](#) [G4151](#) [G1397](#) [G3825](#) [G1519](#) [G5401](#) [G0235](#)
- ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἀββὰ! ὁ Πατήρ!  
 受けた 霊-を 子とする-の ~の-中で それにより 叫んでいる アバ その 父よ  
[G2983](#) [G4151](#) [G5206](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

あなたがたは再び恐れをいだかせる奴隷の霊を受けたのではなく、子たる身分を授ける霊を受けたのである。その霊によって、わたしたちは「アバ、父よ」と呼ぶのである。

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμὲν  
 その その 御霊-が 証している その 霊-と-共に 私たちの ~ということを 私たちは  
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4828](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1510](#)

τέκνα Θεοῦ.  
 子ども 神-の  
[G5043](#) [G2316](#)

御霊みずから、わたしたちの霊と共に、わたしたちが神の子であることをあかしして下さる。

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ,  
 もし しかし 子ども-なら また 相続人-である 相続人 一方では 神-の  
[G1487](#) [G1161](#) [G5043](#) [G2532](#) [G2818](#) [G2818](#) [G3303](#) [G2316](#)

συνκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ  
 共同-相続人 しかし キリスト-の もし-本当に 共に-苦しむなら ~するために また  
[G4789](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1512](#) [G4841](#) [G2443](#) [G2532](#)

συνδοξασθῶμεν.  
 共に-栄光を-受けるために  
[G4888](#)

もし子であれば、相続人でもある。神の相続人であって、キリストと栄光を共にするために苦難をも共にしている以上、キリストと共同の相続人なのである。

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν,  
 考えている なぜなら ~ということ ~ない 値しない その 苦しみ-は その 今-の  
[G3049](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G3568](#)

καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.  
 時-の ~に-比べて その やがて-来る 栄光-に 現される-べき ~に 私たち-に  
[G2540](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1391](#) [G0601](#) [G1519](#) [G1473](#)

わたしは思う。今のこの時の苦しみは、やがてわたしたちに現されようとする栄光に比べると、言うに足りない。

19 ἢ γὰρ ἀποκαρδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ  
 その なぜなら 切なる-期待-は その 被造物-の その 現れ-を その 子ら-の その  
[G3588](#) [G1063](#) [G0603](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G0602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.  
 神-の 待ち望んでいる  
[G2316](#) [G0553](#)

被造物は、実に、切なる思いで神の子たちの出現を待ち望んでいる。

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἢ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα,  
 その なぜなら 虚無-に その 被造物-は 服させられた ~ない 自ら-望んで-ではなく  
[G3588](#) [G1063](#) [G3153](#) [G3588](#) [G2937](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1635](#)

ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ' ἐλπίδι,  
 そうではなく ~を-通して その 服させた-方-により ~の-上に 希望-をもって  
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5293](#) [G1909](#) [G1680](#)

なぜなら、被造物が虚無に服したのは、自分の意志によるのではなく、服従させたかたによるのであり、

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας  
 ~ということをも また その その 被造物-自体も 解放されるだろう ~から その 束縛-から  
[G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2937](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1397](#)

τῆς φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ  
 その 朽ち-の ~の中へ その 自由-へ その 栄光-の その 子ども-たちの その  
[G3588](#) [G5356](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1657](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
 神-の  
[G2316](#)

かつ、被造物自身にも、滅びのなわめから解放されて、神の子たちの栄光の自由に入る望みが残されているからである。

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ  
 知っている なぜなら ~ということも すべての その 被造物-は 共に-うめいている そして  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#) [G4959](#) [G2532](#)

συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν.  
 共に-産みの-苦しみをしている ~まで その 今-まで  
[G4944](#) [G0891](#) [G3588](#) [G3568](#)

実に、被造物全体が、今に至るまで、共にうめき共に産みの苦しみを続けていることを、わたしたちは知っている。

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος  
 ~だけ-でなく ただ しかし むしろ また 自ら その 初穂-を その 御霊-の  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0536](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἔχοντες, ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν  
 持っている 私たち さえも 自ら ~の中-で 自分自身-の中-で うめいている 子とされること-を  
[G2192](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G4727](#) [G5206](#)

ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.  
 待ち望みつつ その 贖い-を その からだ-の 私たちの  
[G0553](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

それだけではなく、御霊の最初の実を持っているわたしたち自身も、心の内でうめきながら、子たる身分を授けられること、すなわち、からだのあがなわれることを待ち望んでいる。

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπίς δὲ βλεπομένη, οὐκ  
 その なぜなら 希望-により 救われた 希望-は しかし 見えるなら ~ない  
[G3588](#) [G1063](#) [G1680](#) [G4982](#) [G1680](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3756](#)

ἔστιν ἐλπίς; ὃ γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?  
 ある-のではない 希望-ではない その-ことを なぜなら 見ている 者が なぜ 望むだろうか  
[G1510](#) [G1680](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0991](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1679](#)

わたしたちは、この望みによって救われているのである。しかし、目に見える望みは望みではない。なぜなら、現に見ている事を、どうして、なお望む人があろうか。

25 εἰ δὲ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς  
 もし しかし その-ことを ~ない 見ていない 望んでいるなら ~を-通して 忍耐-をもって  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0991](#) [G1679](#) [G1223](#) [G5281](#)

ἀπεκδεχόμεθα.  
 待ち望んでいる  
[G0553](#)

もし、わたしたちが見ないことを望むなら、わたしたちは忍耐して、それを待ち望むのである。

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν;  
 同様に しかし また その 御霊-は 助けてくださる その 弱さ-を 私たちの  
[G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4878](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#)

τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἶδαμεν, ἀλλὰ  
 その なぜなら 何を 祈るべきか ~の-ように ふさわしく ~ない 知らない しかし  
[G3588](#) [G1063](#) [G5101](#) [G4336](#) [G2526](#) [G1163](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0235](#)

αὐτὸ τὸ Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.  
 その その 御霊-ご自身が とりなしてくださる うめき-をもって 言い-表せない  
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5241](#) [G4726](#) [G0215](#)

御霊もまた同じように、弱いわたしたちを助けて下さる。なぜなら、わたしたちはどう祈ったらよいかわからないが、御霊みずから、言葉にあらわせない切なるうめきをもって、わたしたちのためにとりなして下さるからである。

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ  
 その しかし 探る-方は その 心-を 知っている 何が その 思い-であるかを その  
[G3588](#) [G1161](#) [G2045](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.  
 御霊-の ~ということを ~に-従い 神-に とりなしている ~の-ために 聖徒-たちの  
[G4151](#) [G3754](#) [G2596](#) [G2316](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0040](#)

そして、人の心を探り知るかたは、御霊の思うところがなんであるかを知っておられる。なぜなら、御霊は、聖徒のために、神の御旨にかなうとりなしをして下さるからである。

28 Οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα  
 知っている しかし ~ということを その 愛する-者たちに その 神-を すべての-ことが  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)

συνεργεῖ (ὁ θεός) εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὔσιν.  
 共に-働く (その 神が) ~に-至る 善-に その ~に-従い ご計画-に 召された 者たち-に  
[G4903](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4286](#) [G2822](#) [G1510](#)

神は、神を愛する者たち、すなわち、ご計画に従って召された者たちと共に働いて、万事を益となるようにして下さることを、わたしたちは知っている。

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους  
 ~ということを その-者たちを あらかじめ-知り また あらかじめ-定めた 似た-者と-なるように  
[G3754](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2532](#) [G4309](#) [G4832](#)

τῆς εἰκόνοσ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν  
 その かたち-に その 御子-の その方の ~するために その あるように その方が  
[G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#)

πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.  
 長子-で ~の中 多くの 兄弟-たちの-中での  
[G4416](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0080](#)

神はあらかじめ知っておられる者たちを、更に御子のかたちに似たものとしようとして、あらかじめ定めて下さった。それは、御子を多くの兄弟の中で長子とならせるためであった。

30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὓς  
 その-者たちを しかし あらかじめ-定めた この-者たちを また 招した そして その-者たちを  
[G3739](#) [G1161](#) [G4309](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν; οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους  
 招した この-者たちを また 義と-認めた その-者たちを しかし 義と-認めた この-者たちを  
[G2564](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1344](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1344](#) [G3778](#)

καὶ ἐδόξασεν.  
 また 栄光を-与えた  
[G2532](#) [G1392](#)

そして、あらかじめ定めた者たちを更に招し、招した者たちを更に義とし、義とした者たちには、更に栄光を与えて下さったのである。

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ  
 何を それでは 言おうか ~に-対して これらの-ことに もし その 神-が ~の-味方なら  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G4314](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#)

ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν?  
 私たち-の 誰が ~に-逆らう 私たち-に  
[G1473](#) [G5101](#) [G2596](#) [G1473](#)

それでは、これらの事について、なんと言おうか。もし、神がわたしたちの味方であるなら、だれがわたしたちに敵し得ようか。

32 ὃς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ  
 その方は 実に その ご自身の 御子-を ~ない 惜しまなかつた むしろ ~の-ために  
[G3739](#) [G1065](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5339](#) [G0235](#) [G5228](#)

ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν  
 私たち-の すべて-の-ために 引き渡した その方-を どうして ~ない-だろうか また ~と-共に  
[G1473](#) [G3956](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3780](#) [G2532](#) [G4862](#)

αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίσεται?  
 その方-と その すべて-の-ものを 私たち-に 与えてくださる  
[G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1473](#) [G5483](#)

ご自身の御子をさえ惜しまないで、わたしたちすべての者のために死に渡されたかたが、どうして、御子のみならず万物をも賜わらないことがあろうか。

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαίων.  
 誰が 訴える-のか ~に-対して 選ばれた-者たちを 神-の 神-が その 義と-する  
[G5101](#) [G1458](#) [G2596](#) [G1588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1344](#)

だれが、神の選ばれた者たちを訴えるのか。神は彼らを義とされるのである。

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ  
 誰が その 罪に-定める-のか キリスト イエス-が その 死んだ-方 いや-むしろ しかし  
[G5101](#) [G3588](#) [G2632](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3123](#) [G1161](#)

ἐγερθείς (ἐκ νεκρῶν), ὃς «καί» ἐστὶν ἐν δεξιᾷ  
 よみがえらされた-方 (~から 死者-の-中から) その方は また おられる ~の-中に 右-に  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#)

τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.  
 その 神-の その方は また とりなしている ~の-ために 私たち-の  
[G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1793](#) [G5228](#) [G1473](#)

だれが、わたしたちを罪に定めるのか。キリスト・イエスは、死んで、否、よみがえって、神の右に座し、また、わたしたちのためにとりなして下さるのである。

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλίψις, ἢ  
 誰が 私たち-を 引き離すのか ~から その 愛-から その キリスト-の 苦難か あるいは  
[G5101](#) [G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2347](#) [G2228](#)

στενοχωρία, ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος,  
 苦悩か あるいは 迫害か あるいは 飢えか あるいは 裸か あるいは 危険か  
[G4730](#) [G2228](#) [G1375](#) [G2228](#) [G3042](#) [G2228](#) [G1132](#) [G2228](#) [G2794](#)

ἢ μάχαιρα?  
 あるいは 剣か  
[G2228](#) [G3162](#)

だれが、キリストの愛からわたしたちを離れさせるのか。患難か、苦悩か、迫害か、飢えか、裸か、危険か、剣か。

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἔνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν  
 ~のように 書かれている ~ということ ~の-ゆえに あなた-の 殺されている 一日 その  
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1752](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἡμέραν; ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.  
 中-ずっと みなされた ~として 羊 屠殺-の  
[G2250](#) [G3049](#) [G5613](#) [G4263](#) [G4967](#)

「わたしたちはあなたのために終日、死に定められており、ほふられる羊のように見られている」と書いてあるとおりである。

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ  
 しかし ~の中-で これらの すべて-の中-で 圧倒的に-勝っている ~を-通して その  
[G0235](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5245](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.  
 愛して下さった 私たち-を  
[G0025](#) [G1473](#)

しかし、わたしたちを愛して下さったかたによって、わたしたちは、これらすべての事において勝ち得て余りがある。

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε  
 確信している なぜなら ~ということ ~も-ない 死も ~も-ない いのちも ~も-ない  
[G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3777](#) [G2288](#) [G3777](#) [G2222](#) [G3777](#)

ἄγγελοι, οὔτε ἀρχαί, οὔτε ἐνεστώτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε  
 御使いも ~も-ない 権力も ~も-ない 現在の-ものも ~も-ない 将来の-ものも ~も-ない  
[G0032](#) [G3777](#) [G0746](#) [G3777](#) [G1764](#) [G3777](#) [G3195](#) [G3777](#)

δυνάμεις,  
 力も  
[G1411](#)

わたしは確信する。死も生も、天使も支配者も、現在のものも将来のものも、力あるものも、

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται  
 ~も-ない 高さも ~も-ない 深さも ~も-ない どんな 被造物-も 他の できない  
[G3777](#) [G5313](#) [G3777](#) [G0899](#) [G3777](#) [G5100](#) [G2937](#) [G2087](#) [G1410](#)

ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ  
 私たち-を 引き離すことが ~から その 愛-から その 神-の その ~の中-にある キリスト  
[G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.  
 イエス その 主 私たちの  
[G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

高いものも深いものも、その他どんな被造物も、わたしたちの主キリスト・イエスにおける神の愛から、わたしたちを引き離すことはできないのである。